

| | | | | |
|-------------|--|--|---|---|
| Hnd 15:1 | ΚΑΙ ΤΙΝΕΣ kai tines en sommigen | ΚΑΤΕΛΘΟΝΤΕΣ katelthontes omlaag-komende | ΑΠΟ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ apo tēs ioudaias van-af het Judea | ΕΔΙΔΑσκΟΝ ΤΟΥΣ edidaskon tous onderwezen de |
| | EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 | NEERWAARTS+KOMEN, omlaag-komen, aan-land-komen wd HO tt act 1nv mv m G2718 | VANAF vzt G575 DE / HET L 2nv ev v G3588 | JUDA=heid, Judea zn, 2nv ev v G2449 ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 mv G1321 DE / HET L 4nv mv m G3588 |

| | | | | | | | | |
|--|---------------------------|---|-------------------------------------|---|---------------------------|--|---------------------------|--|
| ΑΔΕΛΦΟΥΣ adelphous broeders | ΟΤΙ hoti dat | ΕΑΝ ean in-het-geval-dat | ΜΗ mē toch-niet | ΠΕΡΙΤΜΗΘΗΤΕ peritmethēte dat-jullie-besneden-zullen-woorden | ΤΩ tō in-het | ΕΘΕΙ ethei gebruik | ΤΩ tō het | ΜΩΥΣΕΩΣ ΟΥ mōuseōs ou van-Mozes niet |
| GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv mv m G80 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorv G1437 | TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362 | RONDOM+SNIJDEN, besnijden ww: HO tt pas 2 mv G4059 | DE / HET L 3nv ev m G3588 | GEWOONTE, gebruik vgw zn, 3nv ev o G1485 | DE / HET L 3nv ev o G3588 | MOZES zn, 2nv ev m G3475 NIET bijw ontk abs G3756 |

| | |
|--|---|
| ΔΥΝΑΘΕ dunasthe jullie-kunnen~ | ΣΩΘΗΝΑΙ sōthēnai gered-woorden |
| VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410 | REDDEN wo FE -- pas G4982 |

| | | | | | | | | | | | |
|-------------|---|---------------------------|---|--|---------------------------|--|---------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------------|
| Hnd 15:2 | ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ genomenēs van-wordende~ | ΔΕ de echter | ΣΤΑΣΕΩΣ staseōs oproer | ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΕΩΣ kai zētēseōs en kwestie | ΟΥΚ ouk niet | ΟΛΙΓΗΣ oligēs weinig | ΤΩ tō bij-de | ΠΑΥΛΩ paulō Paulus | ΚΑΙ ΤΩ kai tō en bij-de | ΒΑΡΝΑΒΑ barnaba Barnabas | ΠΡΟΣ pros naar-toe |
| | WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 | ECHTER vgw G1161 | STAANding, oproer, standplaats zn, 2nv ev v G4714 | EN, ook vgw G2532 ZOEKing, kwestie zn, 2nv ev v G2214 | NIET bijw ontk abs G3756 | WEINIG, enkele, kort bn 2nv ev v G3641 | DE / HET L 3nv ev m G3588 | PAULUS zn, 3nv ev m G3972 | EN, ook vgw G2532 DE / HET L 3nv ev m G3588 | BARNABAS zn, 3nv ev m G921 | NAARTOE vzt G4314 |

| | | | |
|---|--|--|--|
| ΑΥΤΟΥΣ autous hen | ΕΤΑΞΑΝ etaxan zij-verordenen | ΑΝΑΒΑΙΝΕΙΝ anabainein omhoog-te-gaan | ΠΑΥΛΟΝ ΚΑΙ ΒΑΡΝΑΒΑΝ ΚΑΙ paulon kai barnaban kai Paulus en Barnabas en |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | ZETTEN, verordenen wa FE -- act 3 mv G5021 | OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wo HO tt act G305 | EN, ook vgw G2532 BARNABAS zn, 4nv ev m G921 EN, ook vgw G2532 |

| | | | | |
|---|--|---|--|---|
| ΤΙΝΑΣ tinas enige | ΑΛΛΟΥΣ ΕΞ allous ex anderen van-uit | ΑΥΤΩΝ autōn hen | ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ pros tous naar-toe de | ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥΣ apostolous kai presbuterous afgevaardigden en oudsten |
| ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv mv m G5100 | ANDER bn 4nv mv m G243 VAN-UIT vzt G1537 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | NAARTOE vzt G4314 DE / HET L 4nv mv m G3588 | VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn, 4nv mv m G652 EN, ook vgw G2532 SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 4nv mv m vergr G4245 |

| |
|--|
| ΕΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΖΗΤΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥΤΟΥ eis ierusalēm peri tou zētēmatos toutou tot-in Jeruzalem aangaande het vraagstuk dit |
| TOT-IN vzt G1519 JERUZALEM zo eigen G2419 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE / HET L 2nv ev o G3588 ZOEKEN-resultaat, vraagstuk zn, 2nv ev o G2213 DE+ZELF, deze, dit wa 2nv ev o G5127 |

| | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------|---|-----------------------------|---------------------------|---|--|---------------------------|
| Hnd 15:3 | ΟΙ hoi degenen | ΜΕΝ men inderdaad | ΟΥΝ oun dan | ΠΡΟΠΕΜΦΘΕΝΤΕΣ propemphthentes voort-gezonden-wordende | ΥΠΟ hupo onder | ΤΗΣ tēs de | ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ekklēsias uitgeroepen-vergadering | ΔΙΗΡΧΟΝΤΟ diērchonto kwamen-doorheen~ | ΤΗΝ tēn het |
| | DE / HET L 1nv mv m G3588 | INDERDAAD part G3303 | DAN vgw G3767 | VOOR-ZENDEN, voort-zenden wd HO tt pas 1nv mv m G4311 | ONDER vzt G5259 | DE / HET L 2nv ev v G3588 | UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 2nv ev v G1577 | DOOR+KOMEN, doorheen-komen wa FE vt mid 3 mv G1330 | DE / HET L 4nv ev v G3588 |

| | | | | | | | | |
|------------------------------|--|---|--|---------------------------|--|---|--|-----------------------------------|
| ΤΕ te bovendien | ΦΟΙΝΙΚΗΝ ΚΑΙ phoinikēn kai Fenicië en | ΣΑΜΑΡΕΙΑΝ samareian Samaria | ΕΚΔΙΗΓΟΥΜΕΝΟΙ ekdiēgoumenoi gedetailleerd-vertellende~ | ΤΗΝ tēn de | ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΝ ΤΩΝ epistrophēn tōn van-de | ΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ethnōn kai natiën en | ΕΠΟΙΟΥΝ epoioun zij-maakten | ΧΑΡΑΝ charan vreugde |
| BOVENDIEN part G5037 | FENICIE zn, 4nv ev v G5403 | EN, ook vgw G2532 SAMARIA zn, 4nv ev v G4540 | UIT+DOOR+LEIDEN, gedetailleerd-vertellen wd HO tt mid 1nv mv m G1555 | DE / HET L 4nv ev v G3588 | OP+KEREND, bekering zn, 4nv ev v G1995 | DE / HET L 2nv mv o G3588 NATIE zn, 2nv mv o G1484 | EN, ook vgw G2532 DOEN, maken wa FE vt act 3 mv G4160 | VREUGDE zn, 4nv ev v G5479 |

| |
|--|
| ΜΕΓΑΛΗΝ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΑΔΕΛΦΟΙΣ megalēn pasin tois adelphois grote bij-alle de broeders |
| GROOT bn 4nv ev v G3173 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956 DE / HET L 3nv mv m G3588 GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 3nv mv m G80 |

| | | | | | | | | | |
|-------------|---|---------------------------|-----------------------------|--|--|-----------------------------|---------------------------|---|--|
| Hnd 15:4 | ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΙ paragenomenoi aankomende~ | ΔΕ de echter | ΕΙΣ eis tot-in | ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ierosoluma Jeruzalem | ΠΑΡΕΔΕΧΘΗΣΑΝ paredechthēsan zij-werden-aangenomen | ΥΠΟ hupo onder | ΤΗΣ tēs de | ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ekklēsias uitgeroepen-vergadering | ΚΑΙ ΤΩΝ kai tōn en de |
| | NAAST+WORDEN, aankomen wd HO tt mid 1nv mv m G3854 | ECHTER vgw G1161 | TOT-IN vzt G1519 | JERUZALEM zn 4nv ev v G2414 | NAAST+ONTVANGEN, aannemen wa FE vt pas 3 mv G3858 | ONDER vzt G5259 | DE / HET L 2nv ev v G3588 | UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 2nv ev v G1577 | EN, ook vgw G2532 DE / HET L 2nv mv m G3588 |

| | | | | | | | |
|---|--|------------------------------|---|---------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ apostolōn kai tōn presbuterōn afgevaardigden en de | ΑΝΗΓΓΕΙΛΑΝ anēggeilan zij-verkondigen | ΤΕ te bovendien | ΟΣΑ hosa zoveel-als | Ο ho de | ΘΕΟΣ theos God | ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen doet | ΜΕΤ met met |
| VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn, 2nv mv m G652 | SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 2nv mv m vergr G4245 | BOVENDIEN part G5037 | WELK+WELK, zoveel-als vo 4nv mv o G3745 | DE / HET L 1nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 | DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160 | MET (2), na (4) vzt G3326 |

| |
|---|
| ΑΥΤΩΝ autōn hen |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 |

| | | | | | | | | | |
|-------------|---|------------------------|---|---------------------------------|----------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|--------------------------------------|
| Hnd 15:5 | ΕΞΑΝΕΣΤΗCΑΝ exanestēsan uit-op-staande | ΔΕ de echter | ΤΙΝΕC tines enigen | ΤΩΝ tōn van-degenen | ΑΠΟ apo van-af | ΤΗC tēs de | ΔΙΡΕCΕΩC haireseōs groepering | ΤΩΝ tōn van-de | ΦΑΡΙCΑΙΩΝ pharisaïōn Farizeeën |
| | UIT+OPWAARTS+STAAN, uit-opstaan wa FE -- act 3 mv G1817 | ECHTER vgw G1161 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 | DE / HET L 2nv mv m G3588 | VANAF vzt G575 | DE / HET L 2nv ev v G3588 | HEFFing, groepering zn: 2nv ev v G139 | DE / HET L 2nv mv m G3588 | FARIZEER zn: 2nv mv m G5330 |

| | | | | | | | |
|--|--|--------------------------------|--|--|---|---|----------------------------|
| ΠΕΠΙCΤΕΥΚΟΤΕC pepisteukotes geloofd-hebbende | ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende | ΟΤΙ hoti dat | ΔΕΙ dei het-is-bindend | ΠΕΡΙΤΕΜΝΕΙΝ peritemnein te-besnijden | ΑΥΤΟΥC autous hen | ΠΑΡΑΓΓΕΛΛΕΙΝ paraggellein opdracht-te-geven | ΤΕ te bovendien |
| GELOVEN, toevertrouwen wd HV tt act 1nv mv m G4100 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163 | RANDOM+SNIJDEN, besnijden wo HO tt act G4059 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven wo HO tt act G3853 | BOVENDIEN part G5037 |

| | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| ΤΗΡΕΙΝ tērein te-bewaren | ΤΟΝ ton de | ΝΟΜΟΝ nomon wet | ΜΩΥCΕΩC mōuseōs van-Mozes |
| BEWAREN wo HO tt act G5083 | DE / HET L 4nv ev m G3588 | WET zn: 4nv ev m G3551 | MOZES zn 2nv ev m G3475 |

| | | | | | | | | | | |
|-------------|---|------------------------|---------------------------------|--|----------------------------|---------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| Hnd 15:6 | CΥΝΗΧΘΗCΑΝ sunēchthēsan werden-verzameld | ΔΕ de echter | ΟΙ hoi de | ΑΠΟCΤΟΛΟΙ apostoloi afgevaardigden | ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de | ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ presbuteroi oudsten | ΙΔΕΙΝ idein om-waar-te-nemen | ΠΕΡΙ peri aangaande | ΤΟΥ tou het | |
| | SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt pas 3 mv G4863 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET L 1nv mv m G3588 | VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn: 1nv mv m G652 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L 1nv mv m G3588 | SENIOR-meer, oudste, oudere zn: 1nv mv m vergr G4245 | WAARNEMEN wo HO tt act G1492 | RANDOM, om, aangaande vzt G4012 | DE / HET L 2nv ev m G3588 |

| | |
|--|--|
| ΛΟΓΟΥ logou woord | ΤΟΥΤΟΥ toutou dit |
| LEGGENDE, zeggende, woord zn, 2nv ev m G3056 | DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127 |

| | | | | | | | | | | |
|-------------|---------------------------------------|------------------------|---|--|--|---------------------------------|--|--------------------------|---|------------------------------|
| Hnd 15:7 | ΠΟΛΛΗC pollēs van-veel | ΔΕ de echter | ΖΗΤΗCΕΩC zētēseōs kwestie | ΓΕΝΟΜΕΝΗC genomenēs wordende | ΑΝΑCΤΑC anastas opstaande | ΠΕΤΡΟC petros Petrus | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΠΡΟC pros naar-toe | ΑΥΤΟΥC autous hen | ΑΝΔΡΕC andres mannen ! |
| | VEEL, talrijk bn 2nv ev v G4183 | ECHTER vgw G1161 | ZOEKing, kwestie zn: 2nv ev v G2214 | WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 | OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450 | PETRUS zn: 1nv ev m G4074 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | NAARTOE vzt G4314 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | MAN zn: 5nv mv m G435 |

| | | | | | | | | | | |
|---|--------------------------------|---|--------------------------------|----------------------|------------------------------|--|--------------------|--------------------------------|---|---------------------------------|
| ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders ! | ΥΜΕΙC humeis jullie | ΕΠΙCΤΑCΘΕ epistasthe zijn-op-de-hoogte | ΟΤΙ hoti dat | ΑΦ aph van-af | ΗΜΕΡΩΝ hēmerōn dagen | ΑΡΧΑΙΩΝ archaiōn van-de-begintijd | ΕΝ en in | ΥΜΙΝ humin jullie | ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ exelaxato kiezel-uit | Ο ho de |
| GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80 | JULLIE vp 2 1nv mv G5210 | OP+STAAN, op-de-hoogte-zijn wa HO tt mid 2 mv G1987 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | VANAF vzt G575 | DAG zn, 2nv mv v G2250 | OORSPRONG-ige, van-de-begintijd bn 2nv mv v G744 | IN vzt G1722 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213 | UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wa FE -- mid 3 ev G1586 | DE / HET L 1nv ev m G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|--|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------|--|-------------------------|
| ΘΕΟC theos God | ΔΙΑ dia door | ΤΟΥ tou de | CΤΟΜΑΤΟC stomatos mond | ΜΟΥ mou mij | ΑΚΟΥCΑΙ akousai te-horen | ΤΑ ta de | ΕΘΝΗ ethnē natiën | ΤΟΝ ton het | ΛΟΓΟΝ logon woord | ΤΟΥ tou van-het | ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ euaggeliou goede-bericht | ΚΑΙ kai en |
| PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 | DOOR (2), vanwege (4) G1223 | DE / HET L 2nv ev o G3588 | MOND zn, 2nv ev o G4750 | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 | HOREN wo FE -- act G191 | DE / HET L 4nv mv o G3588 | NATIE zn, 4nv mv o G1484 | DE / HET L 4nv ev m G3588 | LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 | DE / HET L 2nv ev o G3588 | WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 2nv ev o G2098 | EN, ook vgw G2532 |

| |
|---|
| ΠΙCΤΕΥCΑΙ pisteusai te-geloven |
| GELOVEN, toevertrouwen wo FE -- act G4100 |

| | | | | | | | | | | |
|-------------|--------------------------|---|---|--|--|---|---|---------------------------------|---|---------------------------------|
| Hnd 15:8 | ΚΑΙ Ο kai ho en de | ΚΑΡΔΙΟΓΝΩCΤΗC kardiognōstēs kenner-van-het-hart | ΘΕΟC theos God | ΕΜΑΡΤΥΡΗCΕΝ emarturēsen geeft-getuigenis | ΑΥΤΟΙC autois aan-hen | ΔΟΥC dous gevende | ΤΟ to de | ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest | ΤΟ to de | |
| | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L 1nv ev m G3588 | HART+KENNer, kenner-van-het-hart zn, 1nv ev m G2589 | PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 | MARKEREN, getuigenis-geven wa FE -- act 3 ev G3140 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | GEVEN wd HO tt act 1nv ev m G1325 | DE / HET L 4nv ev o G3588 | BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 4nv ev o G4151 | DE / HET L 4nv ev o G3588 |

| | | |
|------------------------------|---|--------------------------------------|
| ΑΓΙΟΝ hagion heilige | ΚΑΘΩC kathōs zo-als | ΚΑΙ ΗΜΙΝ kai hēmin ook aan-ons |
| HEILIG bn 4nv ev o G40 | NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 | EN, ook vgw G2532 |
| | | WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 |

| | | | | | | | |
|-------------|------------------------------------|--|---|------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| Hnd 15:9 | ΚΑΙ ΟΥΔΕΝ kai ouden en niets | ΔΙΕΚΡΙΝΕΝ diekrinen hij-maakt-onderscheid | ΜΕΤΑΞΥ metaxu tussen | ΗΜΩΝ hēmōn ons | ΤΕ te bovendien | ΚΑΙ ΑΥΤΩΝ kai autōn en hen | ΤΗ tē in-het |
| | EN, ook vgw G2532 | NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 | DOOR+OORDELEN, onderscheid-maken, in-tweestrijd-staan, twifelen wa FE -- act 3 ev G1252 | MET, tussen bijw G3342 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | BOVENDIEN part G5037 | EN, ook vgw G2532 |
| | | | | | | | DE / HET L 3nv ev v G3588 |

| | | | | |
|---------------------------------|---|---------------------------------|-------------------------------|---|
| ΠΙCΤΕΙ pistei geloof | ΚΑΘΑΡΙCΑC katharisas reinigende | ΤΑC tas de | ΚΑΡΔΙΑC kardias harten | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen |
| GELOOF zn, 3nv ev v G4102 | NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wd FE -- act 1nv ev m G2511 | DE / HET L 4nv mv v G3588 | HART zn, 4nv mv v G2588 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|------------------------------|--------------------------|---|--|---------------------------------|--|---|--|-------------------------|---------------------------------|
| Hnd 15:10 | ΝΥΝ nun nu | ΟΥΝ oun dan | ΤΙ ti waarom ? | ΠΕΙΡΑΖΕΤΕ peirazete jullie-beproeven | ΤΟΝ ton de | ΘΕΟΝ theon God | ΕΠΙΘΕΙΝΑΙ epitheinai te-plaatsen-op | ΖΥΓΟΝ zugon juk | ΕΠΙ epi op | ΤΟΝ ton de |
| | NU, huidige bijw G3568 | DAN vgw G3767 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 | BEPROEVEN wa HO tt act 2 mv vgw G3985 | DE / HET L 4nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316 | OP+PLAATSEN, plaats-en-op, leggen-op wa FE -- act G2007 | JUK, weegschaal zn; 4nv ev m G2218 | OP vzt G1909 | DE / HET L 4nv ev m G3588 |

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|--|--|---|---------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|----------------------------------|
| ΤΡΑΧΗΛΟΝ trachēlon nek | ΤΩΝ tōn van-de | ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen | ΟΝ hon dat | ΟΥΤΕ oute noch | ΟΙ hoi de | ΠΑΤΕΡΕΣ pateres vaders | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | ΟΥΤΕ oute noch | ΗΜΕΙΣ hēmeis wij |
| NEK zn; 4nv ev m G5137 | DE / HET L 2nv mv m G3588 | LEERder, leerling zn; 2nv mv m G3101 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 | NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777 | DE / HET L 1nv mv m G3588 | VADER zn; 1nv mv m G3962 | WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257 | NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777 | WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 |

| | |
|--|--|
| ΙΣΧΥΣΑΜΕΝ ischusamen zijn-sterk | ΒΑΣΤΑΣΑΙ bastasai te-dragen |
| STERK-zijn wa FE -- act 1 mv G2480 | DRAGEN wa FE -- act G941 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------|---|--------------------------------------|--|---|
| Hnd 15:11 | ΑΛΛΑ alla maar | ΔΙΑ dia door | ΤΗΣ tēs de | ΧΑΡΙΤΟΣ charitos genade | ΤΟΥ tou van-de | ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer | ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus | ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ pisteuomen wij-geloven | ΣΩΘΗΝΑΙ sōthēnai gered-te-worden |
| | ANDER, maar vgw G235 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | DE / HET L 2nv ev v G3588 | VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid vr 4nv ev v G5485 | DE / HET L 2nv ev m G3588 | BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962 | JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 | GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 1 mv G4100 | REDDEN wa FE -- pas G4982 |

| | | | |
|---|--|--|---|
| ΚΑΘ kath overeenkomstig | ΟΝ hon welke | ΤΡΟΠΟΝ tropon wijze | ΚΑΚΕΙΝΟΙ kakeinoi ook-diegenen |
| NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 | WENDend, wijze-(van-doen) zn; 4nv ev m G5158 | EN-UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv mv m G2548 |

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------------|--|---------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|---|---|
| Hnd 15:12 | ΕΣΙΓΗΣΕΝ esigēsēn zwijgt | ΔΕ de echter | ΠΑΝ pan alle | ΤΟ to de | ΠΛΗΘΟΣ plēthos menigte | ΚΑΙ kai en | ΗΚΟΥΟΝ ēkouon zij-hoorden | ΒΑΡΝΑΒΑ barnaba Barnabas | ΚΑΙ kai en | ΠΑΥΛΟΥ paulou Paulus | ΕΞΗΓΟΥΜΕΝΩΝ exēgoumenōn ontvouwende~ | ΟΣΑ hosa zoveel-als |
| | ZWIJGEN wa FE -- act 3 ev G4601 | ECHTER vgw G1161 | ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 | DE / HET L 1nv ev o G3588 | VULLEN, menigte, hoeveelheden zn; 1nv ev o G4128 | EN, ook wa FE vt act 3 mv G2532 | HOREN zn; 2nv ev m G191 | BARNABAS zn; 2nv ev m G921 | EN, ook vgw G2532 | PAULUS zn; 2nv ev m G3972 | UIT+LEIDEN, ontvouwen wd HO tt mid 2nv mv m G1834 | WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---------------------------------|--|------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|---|
| ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsēn doet | Ο ho de | ΘΕΟΣ theos God | ΣΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen | ΚΑΙ kai en | ΤΕΡΑΤΑ terata wonderen | ΕΝ en in | ΤΟΙΣ tois de | ΕΘΝΕΣΙΝ ethnesin natiën | ΔΙ di door | ΑΥΤΩΝ autōn hen |
| DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 | DE / HET L 1nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 | TEKEN zn; 4nv mv o G4592 | EN, ook vgw G2532 | WONDER zn; 4nv mv o G5059 | IN vzt G1722 | DE / HET L 3nv mv o G3588 | NATIE zn; 3nv mv o G1484 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------------|---------------------------|---------------------------------|---|---|---|--------------------------------------|--|-------------------------------------|---|
| Hnd 15:13 | ΜΕΤΑ meta na | ΔΕ de echter | ΤΟ to het | ΣΙΓΗΣΑΙ sigēsai te-zwijgen | ΑΥΤΟΥΣ autous hen | ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde | ΙΑΚΩΒΟΣ iakōbos Jakobus | ΛΕΓΩΝ legōn zeggende | ΑΝΔΡΕΣ andres mannen ! | ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders ! |
| | MET (2), na (4) vzt G3326 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET L 4nv ev o G3588 | ZWIJGEN wa FE -- act G4601 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 | JAKOBUS zn; 1nv ev m G2385 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 | MAN zn; 5nv mv m G435 | GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80 |

| | |
|--|---------------------------------|
| ΑΚΟΥΣΑΤΕ ΜΟΥ akousate mou hoort ! | ΜΟΥ mou mij |
| HOREN wg FE tt act 2 mv G191 | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------------------|---|---|---|---------------------------------|--|--|--|----------------------------|----------------------------------|
| Hnd 15:14 | ΣΥΜΕΩΝ sumeōn Simeon | ΕΞΗΓΗΣΑΤΟ exēgēsato ontvouwt~ | ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als | ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst | Ο ho de | ΘΕΟΣ theos God | ΕΠΕΣΚΕΨΑΤΟ epeskepsato ziet-om-naar~ | ΛΑΒΕΙΝ labein om-te-nemen | ΕΞ ex van-uit | ΕΘΝΩΝ ethnōn natiën |
| | SIMEON zo eigen G4826 | UIT+LEIDEN, ontvouwen wa FE -- mid 3 ev G1834 | NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 | VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 | DE / HET L 1nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 | OP+OPMERKEN, omzien-naar wa FE -- mid 3 ev G1980 | NEMEN+(OP)WAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act G2983 | VAN-UIT vzt G1537 | NATIE zn; 2nv mv o G1484 |

| | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|---|
| ΛΑΟΝ laon volk | ΤΩ tō voor-de | ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam | ΑΥΤΟΥ autou van-hem |
| VOLK zn; 4nv ev m G2992 | DE / HET L 3nv ev o G3588 | NAAM zn; 3nv ev o G3686 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

| | | | | | | | | |
|--------------|-------------------------|--|---|---------------------------------|--|---------------------------------|--|---|
| Hnd 15:15 | ΚΑΙ kai en | ΤΟΥΤΩ toutō met-deze-dingen | ΣΥΜΦΩΝΟΥΣΙΝ sumphōnousin stemmen-overeen | ΟΙ hoi de | ΛΟΓΟΙ logoi woorden | ΤΩΝ tōn van-de | ΠΡΟΦΗΤΩΝ prophētōn profeten | ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als |
| | EN, ook vgw G2532 | DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 | SAMEN+GELUIDEN, SAMEN-stemmen, overeenstemmen wa HO tt act 3 mv G4856 | DE / HET L 1nv mv m G3588 | LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv mv m G3056 | DE / HET L 2nv mv m G3588 | VOOR+MET-NADruk-ZEGGer, profeet zn; 2nv mv m G4396 | NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 |

| |
|---|
| ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai het-is-geschreven~ |
| SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125 |

| | | | | | |
|--------------|--|---|---|---|---|
| Hnd 15:16 | ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ meta tauta na deze-dingen | ΑΝΑΚΤΡΕΨΩ anastrepsō lik-zal-wederkeren | ΚΑΙ ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΩ kai anoikodomēsō en lik-zal-weer-opbouwen | ΤΗΝ ΣΚΗΝΗΝ ΔΑΥΕΙΔ tēn skēnēn daueid de tent van-David | ΤΗΝ ΔΕΓΕΝΕ tēn degene |
| | MET (2), na (4) vzt G3326 | DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 | OPWAARTS+KEREN, wederkeren, verkeren, ondersteboven-keren wa HO tt act 1 ev G390 | EN, ook vgw G2532 | OPWAARTS+HUIS+BOUWEN, weer-opbouwen wa HO tt act 1 ev G456 |
| | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | TENT zn, 4nv ev v G4633 | DAVID zo eigen G1138 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | |

| | | | | |
|--|--|--|---|--|
| ΠΕΠΤΩΚΥΙΑΝ ΚΑΙ ΤΑ peptōkuian kai ta gevallen-zijnde en de-dingen | ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΑ katestrammena naar-beneden-gekeerd-zijnde~ | ΑΥΤΗΣ autēs van-haar | ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΩ anoikodomēsō lik-zal-weer-opbouwen | ΚΑΙ kai |
| VALLEN wd HV tt act 4nv ev v G4098 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 4nv mv o G3588 | NEERWAARTS+KEREN, naar-beneden-keren wd HV tt mid 4nv mv o G2690 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 |
| OPWAARTS+HUIS+BOUWEN, weer-opbouwen wa HO tt act 1 ev G456 | EN, ook vgw G2532 | | | |

| | |
|---|--|
| ΑΝΟΡΘΩΣΩ anorthōsō lik-zal-weer-oprichten | ΑΥΤΗΝ autēn haar |
| OPWAARTS+OPRICHTEN, weer-oprichten wa HO tt act 1 ev G461 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------------------|------------------------------------|--|-------------------------------|--|------------------------------------|---|--------------------------------|--|----------------------|
| Hnd 15:17 | ΟΠΩΣ hopōs zo-dat | ΑΝ an ook-maar | ΕΚΖΗΤΗΣΩΣ ΙΝ ekzētēsōsin dat-zij-op-zoek-zouden-zijn | ΟΙ hoi de | ΚΑΤΑΛΟΙΠΟΙ kataloipoi overgeblevenen | ΤΩΝ tōn van-de | ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen | ΤΟΝ ton de | ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer | ΚΑΙ kai |
| | WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704 | OOIT, ook-maar G302 | UIT+ZOEKEN, op-zoek-zijn, af-eisen part G1567 | DE / HET L_ 1nv mv m G3588 | NEERWAARTS+ONTBROKEN, overgebleven bn/zn 1nv mv m G2645 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962 | EN, ook vgw G2532 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|--|--|--|------------------------------|---------------------------------------|---|--|
| ΠΑΝΤΑ ΤΑ panta ta alle de | ΕΘΝΗ ethnē natiën | ΕΦ eph op | ΟΥΣ hous welke | ΕΠΙΚΕΚΛΗΤΑΙ epikeklētai is-aangeropen~ | ΤΟ to de | ΟΝΟΜΑ ΜΟΥ onoma mou naam van-mij | ΕΠ ep op | ΑΥΤΟΥΣ autous hen | ΛΕΓΕΙ legei zegt | |
| ALLES, elk bn 1nv mv o G3956 | DE / HET L_ 1nv mv o G3588 | NATIE zn, 1nv mv o G1484 | OP vzt G1909 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739 | OP+ROEPEN, aanroepen, bijnaam-geven wa HV tt mid 3 ev G1941 | DE / HET L_ 1nv ev o G3588 | NAAM zn, 1nv ev o G3686 | IK, mij vp 1.2nv ev G3450 | OP vzt G1909 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 |
| | | | | | | | | | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 | |

| | | | |
|--|---------------------------------|--|---|
| ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer | Ο ho degene | ΠΟΙΩΝ poiōn doende | ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen |
| BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m G4160 | DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 |

| | | | | | | | | |
|--------------|--|----------------------------------|--|----------------------------------|--|-------------------------------|--------------------------------------|--|
| Hnd 15:18 | ΓΝΩΣΤΑ gnōsta bekend | ΑΠ ap van-af | ΔΙΩΝΟΣ aiōnos aeon | ΤΩ tō aan-de | ΚΥΡΙΩ kuriō Heer | ΤΟ to het | ΕΡΓΟΝ ergon werk | ΑΥΤΟΥ autou van-hem |
| | GEKEND, bekend bn 1nv mv o G1110 | VANAF vzt G575 | ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 2nv ev m G165 | DE / HET L_ 3nv ev m G3588 | BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962 | DE / HET L_ 1nv ev o G3588 | WERK zn, 1nv ev o G2041 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

| | | | | | | | | | | | |
|--------------|------------------------------------|--------------------------------|---|-------------------------------------|--|---------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|---|--|---|
| Hnd 15:19 | ΔΙΟ dio daarom | ΕΓΩ egō ik | ΚΡΙΝΩ krinō oordeel | ΜΗ mē toch-niet | ΠΑΡΕΝΟΧΛΕΙΝ parenochlein verder-lastig-te-vallen | ΤΟΙΣ tois degenen | ΑΠΟ apo van-af | ΤΩΝ tōn de | ΕΘΝΩΝ ethnōn natiën | ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΣΙΝ epistrephousin omkerende | ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op de |
| | DOOR+WELK, daarom vgw G1352 | IK, mij vp 1.1nv ev G1473 | OORDELEN wa HO tt act 1 ev G2919 | TOCH-NIET part ontk wvd G3361 | NAAST+IN+SCHAREN, verder-lastig-vallen wo HO tt act G3926 | DE / HET L_ 3nv mv m G3588 | VANAF vzt G575 | DE / HET L_ 2nv mv o G3588 | NATIE zn, 2nv mv o G1484 | OP+KEREN, omkeren wd HO tt act 3nv mv m G1994 | OP vzt G1909 |
| | | | | | | | | | | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | |

| |
|-------------------------------------|
| ΘΕΟΝ theon God |
| PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 |

| | | | | | | |
|--------------|------------------------------------|---|--|-------------------------------------|---|---|
| Hnd 15:20 | ΑΛΛΑ alla maar | ΕΠΙΣΤΕΙΛΑΙ episteilai om-brief-te-schrijven | ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen | ΤΟΥ tou van-het | ΑΠΕΧΕΣΘΑΙ apechesthai zich-te-onthouden-van~ | ΑΠΟ ΤΩΝ apo tōn van-af de |
| | ANDER, maar vgw G235 | OP+STELLEN, brief-schrijven wo FE -- act G1989 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | DE / HET L_ 2nv ev o G3588 | VANAF+HEBBEN, weg-zijn, inzamen, med. zich-onthouden-van wo HO tt mid G567 | VANAF vzt G575 |
| | | | | | | DE / HET L_ 2nv mv o G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|------------------------------------|---|---|---|---|---|--|--|
| ΔΙΣΓΗΜΑΤΩΝ aligēmātōn ceremonieel-verontreinigde-dingen | ΤΩΝ tōn van-de | ΕΙΔΩΛΩΝ eidōlōn afgoden | ΚΑΙ ΤΗΣ kai tēs en van-de | ΠΟΡΝΕΙΑΣ porneias ontucht | ΚΑΙ ΤΟΥ kai tou van-het | ΠΝΙΚΤΟΥ pniktou verstikte | ΚΑΙ ΤΟΥ kai tou en van-het | ΑΙΜΑΤΟΣ haimatos bloed |
| CEREMONIEEL-VERONTREINGEN-resultaat, ceremonieel-verontreinigd zn, 2nv mv o G234 | DE / HET L_ 2nv mv o G3588 | WAARGENOMEN+GEHEEL, afgod zn, 2nv mv o G1497 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | ONTUCHTIG-heid, ontucht zn, 2nv ev v G4202 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 2nv ev o G3588 | GESTIKT, verstikt bn/zn 2nv ev o G4156 |
| | | | | | | | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 2nv ev o G3588 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|---|-----------------------------------|-----------------------------------|--|--|--|--------------------------------------|---------------------------------------|---|
| Hnd 15:21 | ΜΩΥΣΗΣ mōusēs Mozes | ΓΑΡ gar want | ΕΚ ek van-uit | ΓΕΝΕΩΝ geneōn generaties | ΑΡΧΑΙΩΝ archaiōn van-de-begintijd | ΚΑΤΑ kata overeenkomstig | ΠΟΛΙΝ polin stad | ΤΟΥΣ tous degenen | ΚΗΡΥΣΣΟΝΤΑΣ kērussontas proclamerende |
| | MOZES zn 1nv ev m G3475 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | VAN-UIT vzt G1537 | WORDENDE, generatie zn, 2nv mv v G1074 | OORSPRONG-ige, van-de-begintijd bn/zn 2nv mv m/v G744 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172 | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | PROCLAMEREN wd HO tt act 4nv mv m G2784 |

| | | | | | | | | |
|--|--------------------------------------|------------------------------|----------------------------------|---|--|----------------------------------|--|---|
| ΑΥΤΟΝ auton hem | ΕΧΕΙ echei heeft | ΕΝ en in | ΤΑΙΣ tais de | ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ sunagōgais synagogen | ΚΑΤΑ kata overeenkomstig | ΠΑΝ pan elke | ΣΑΒΒΑΤΟΝ sabbaton sabbat | ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝΟΣ anaginōskomenos gelezen-wordende~ |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 | IN vzt G1722 | DE / HET L_ 3nv mv v G3588 | SAMEN+LEIDING, synagoge zn, 3nv mv v G4864 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | ALLES, elk bn 4nv ev o G3956 | SABBAT zn 4nv ev o G4521 | OPWAARTS+KENNEN, lezen wd HO tt mid 1nv ev m G314 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|--|---|---------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------|--|----------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| Hnd 15:22 | ΤΟΤΕ tote dân | ΕΔΟΞΕ edoxe het-schijnt-toe | ΤΟΙΣ tois aan-de | ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ apostolois afgevaardigden | ΚΑΙ kai en | ΤΟΙΣ tois aan-de | ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙΣ presbuterois oudsten | ΣΥΝ sun samen | ΟΛΗ holē met-geheel | ΤΗ tē de |
| | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 | TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa FE -- act 3 ev G1380 | DE / HET L_3nv mv m G3588 | VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn; 3nv mv m G652 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_3nv mv m G3588 | SENIOR-meer, oudste, oudere zn; 3nv mv m vergr G4245 | SAMEN vzt G4862 | GEHEEL bn 3nv ev v G3650 | DE / HET L_3nv ev v G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|-----------------------------------|----------------------------|---|--|-----------------------------|---|----------------------------|---------------------------------|
| ΕΚΚΛΗΣΙΑ ekklēsia uitgeroepen-vergadering | ΕΚΛΕΞΑΜΕΝΟΥΣ eklexamenous uitkiezende~ | ΑΝΔΡΑΣ andras mannen | ΕΞ ex van-uit | ΑΥΤΩΝ autōn hen | ΠΕΜΨΑΙ pempasai te-zenden | ΕΙΣ eis tot-in | ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ antiocheian Antiochië | ΣΥΝ sun samen | ΤΩ tō met-de |
| UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn; 3nv ev v G1577 | UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wd FE -- mid 4nv mv m G1586 | MAN zn; 4nv mv m G435 | VAN-UIT vzt G1537 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | ZENDEN wo FE -- act G3992 | TOT-IN vzt G1519 | ANTIOCHIE zn; 4nv ev v G490 | SAMEN vzt G4862 | DE / HET L_3nv ev m G3588 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--|--|-------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|--|-----------------------|---------------------------------|
| ΠΑΥΛΩ paulō Paulus | ΚΑΙ kai en | ΒΑΡΝΑΒΑ barnaba Barnabas | ΙΟΥΔΑΝ ioudan Judas | ΤΟΝ ton degene | ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ kaloumenon geroepen-wordende~ | ΒΑΡΣΑΒΒΑΝ barsabban Barsabbas | ΚΑΙ kai en | ΣΙΛΑΝ silan Silas | ΑΝΔΡΑΣ andras mannen | ΗΓΟΥΜΕΝΟΥΣ hēgoumenous leidinggevende~ | ΕΝ en in | ΤΟΙΣ tois de |
| PAULUS zn; 3nv ev m G3972 | EN, ook vgw G2532 | BARNABAS zn; 3nv ev m G921 | JUDAS zn; 4nv ev m G2455 | DE / HET L_4nv ev m G3588 | ROEPEN wd HO tt mid 4nv ev m G2564 | BARSABBAS zn; 4nv ev m G923 | EN, ook vgw G2532 | SILAS zn; 4nv ev m G4609 | MAN zn; 4nv mv m G435 | LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wd HO tt mid 4nv mv m G2233 | IN vzt G1722 | DE / HET L_3nv mv m G3588 |

ΑΔΕΛΦΟΙΣ

adelphois
broeders

GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder
zn; 3nv mv m
G80

| | | | | | | | | | |
|--------------|---|---------------------------------------|----------------------------------|---|--|---------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------|
| Hnd 15:23 | ΓΡΑΨΑΝΤΕΣ grapsantes schrijvende | ΔΙΑ dia door | ΧΕΙΡΟΣ cheiros hand | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen | ΤΑΔΕ tade nu-deze-dingen | ΟΙ hoi de | ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ apostoloi afgevaardigden | ΚΑΙ kai en | ΟΙ hoi de |
| | SCHRIJVEN wd FE -- act 1nv mv m G1125 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | HAND zn; 2nv ev v G5495 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | DE+ECHTER, déze, echter-aan-deze, nu-deze-dingen va 4nv mv o G3592 | DE / HET L_1nv mv m G3588 | VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn; 1nv mv m G652 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_1nv mv m G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|--|-------------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|---|---------------------------------|---|-------------------------|----------------------------------|-------------------------|--|
| ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ presbuteroi oudsten | ΚΑΙ kai en | ΟΙ hoi de | ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders | ΤΟΙΣ tois aan-de | ΚΑΤΑ kata overeenkomstig | ΤΗΝ tēn het | ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ antiocheian Antiochië | ΚΑΙ kai en | ΣΥΡΙΑΝ surian Syrië | ΚΑΙ kai en | ΚΙΛΙΚΙΑΝ kilikian Cilicië |
| SENIOR-meer, oudste, oudere zn; 1nv mv m vergr G4245 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_1nv mv m G3588 | GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv mv m G80 | DE / HET L_3nv mv m G3588 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | ANTIOCHIE zn; 4nv ev v G490 | EN, ook vgw G2532 | SYRIE zn; 4nv ev v G4947 | EN, ook vgw G2532 | CILICIE zn; 4nv ev v G2791 |

ΑΔΕΛΦΟΙΣ

adelphois
broeders

GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder
zn; 3nv mv m
G80

| | | | | | | | | |
|--------------|---|--|--------------------------------|--|----------------------------|----------------------------------|--|---|
| Hnd 15:24 | ΕΠΕΙΔΗ epeidē daar-immers | ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ ēkousamen wij-horen | ΟΤΙ hoti dat | ΤΙΝΕΣ tines enigen | ΕΞ ex van-uit | ΗΜΩΝ hēmōn ons | ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ exelthontes uit-komende | ΕΤΑΡΑΣΑΝ etarasan verontrusten |
| | OP+INDIEN+BINDEN, daar-immers vgw G1894 | HOREN wa FE -- act 1 mv G191 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5100 | VAN-UIT vzt G1537 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1831 | VERSTOREN, verontrusten wa FE -- act 3 mv G5015 |

| | | | | | | | | |
|--------------------------------|--|---|---------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|--|--------------------------------|---|
| ΥΜΑΣ humas jullie | ΛΟΓΟΙΣ logois met-woorden | ΑΝΑΣΚΕΥΑΖΟΝΤΕΣ anaskeuazontes ontmantelende | ΤΑΣ tas de | ΨΥΧΑΣ psuchas zielen | ΥΜΩΝ humōn van-jullie | ΟΙΣ hois aan-wie | ΟΥ ou niet | ΔΙΕΣΤΕΙΛΑΜΕΘΑ diesteilametha wij-waarschuwden~ |
| JULLIE vp 2 4nv mv G5209 | LEGGENDE, zeggende, woord zn; 3nv mv m G3056 | OPWAARTS+HNSTRUMENTEREN, ontmantelen wd HO tt act 1nv mv m G384 | DE / HET L_4nv mv v G3588 | KOEL, ziel zn; 4nv mv v G5590 | JULLIE vp 2 2nv mv G5216 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv m G3739 | NIET bijw ontk abs G3756 | DOOR+STELLEN, waarschuwen wa FE -- mid 1 mv G1291 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|---|----------------------------------|---|---|---|-----------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------|
| Hnd 15:25 | ΕΔΟΞΕΝ edoxen het-schijnt-toe | ΗΜΙΝ hēmīn aan-ons | ΓΕΝΟΜΕΝΟΙΣ genomenois wordende~ | ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ homothumadon eensgezind | ΕΚΛΕΞΑΜΕΝΟΙΣ eklexamenois uit-kiezende~ | ΑΝΔΡΑΣ andras mannen | ΠΕΜΨΑΙ pempasai te-zenden | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΥΜΑΣ humas jullie |
| | TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa FE -- act 3 ev G1380 | WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 | WORDEN wd HO tt mid 3nv mv m G1096 | GELIJKEND+VOELEN, eensgezind bijw G3661 | UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wd FE -- mid 3nv mv m G1586 | MAN zn; 4nv mv m G435 | ZENDEN wo FE -- act G3992 | NAARTOE vzt G4314 | JULLIE vp 2 4nv mv G5209 |

| | | | | | | |
|----------------------------|---------------------------------|--|----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|
| ΣΥΝ sun samen | ΤΟΙΣ tois met-de | ΑΓΑΠΗΤΟΙΣ agapētois geliefden | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | ΒΑΡΝΑΒΑ barnaba Barnabas | ΚΑΙ kai en | ΠΑΥΛΩ paulō Paulus |
| SAMEN vzt G4862 | DE / HET L_3nv mv m G3588 | GELIEFD bn 3nv mv m G27 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | BARNABAS zn; 3nv ev m G921 | EN, ook vgw G2532 | PAULUS zn; 3nv ev m G3972 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|--|--|---------------------------------|-------------------------------------|---|---|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| Hnd 15:26 | ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen | ΠΑΡΑΔΕΔΩΚΟΣΙ paradedōkosi overgeleverd-hebbende | ΤΑΣ tas de | ΨΥΧΑΣ psuchas zielen | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen | ΥΠΕΡ huper ten-behoefte-van | ΤΟΥ tou de | ΟΝΟΜΑΤΟΣ onomatos naam | ΤΟΥ tou van-de |
| | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv mv m G444 | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wd HV tt act 3nv mv m G3860 | DE / HET L_4nv mv v G3588 | KOEL, ziel zn; 4nv mv v G5590 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | OVER, boven, ten-behoefte-van vzt G5228 | DE / HET L_2nv ev o G3588 | NAAM zn; 2nv ev o G3686 | DE / HET L_2nv ev m G3588 |

| | | | |
|---|----------------------------------|--------------------------------------|---|
| ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus | ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus |
| BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 | GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547 |

| | | | | | |
|--------------|---|---|---------------------------------------|--|--|
| Hnd 15:27 | ΑΠΕΣΤΑΛΚΑΜΕΝ apestalkamen wij-hebben-afgevaardigd | ΟΥΝ ΙΟΥΔΑΝ ΚΑΙ ΣΙΛΑΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΥΣ oun ioudan kai silan kai autous dan Judas en Silas en zelf | ΔΙΑ dia door | ΛΟΓΟΥ logou woord | ΑΠΑΓΓΕΛΛΟΝΤΑΣ apaggellontas berichtende |
| | VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HV tt act 1 mv G649 | DAN vgw G3767 JUDAS zn, 4nv ev m G2455 EN, ook vgw G2532 SILAS zn, 4nv ev m G4609 EN, ook vgw G2532 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | LEGGENDE, zeggende, woord zn, 2nv ev m G3056 | VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wd HO tt act 4nv mv m G518 |

| | |
|----------------------------------|---|
| ΤΑ ta de | ΑΥΤΑ auta zelfde-dingen |
| DE / HET L_ 4nv mv o G3588 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846 |

| | | | | | | |
|--------------|---|--------------------------------------|----------------------------------|---|----------------------------------|--|
| Hnd 15:28 | ΕΔΟΞΕΝ edoxen het-schijnt-toe | ΓΑΡ gar want | ΤΩ tō aan-de | ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest | ΤΩ tō de | ΑΓΙΩ ΚΑΙ ΗΜΙΝ ΜΗΔΕΝ hagiō kai hēmin mēden heilige en aan-ons niets |
| | TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa FE -- act 3 ev G1380 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | DE / HET L_ 3nv ev o G3588 | BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151 | DE / HET L_ 3nv ev o G3588 | HEILIG bn 3nv ev o G40 EN, ook vgw G2532 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets zn, 2nv ev o G3367 |

| | | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|---|
| ΠΛΕΟΝ pleon meer | ΕΠΙΤΙΘΕΘΑΙ epitithesthai te-plaatsen-op | ΥΜΙΝ humin op-jullie | ΒΑΡΟΣ baros zwaarte | ΠΑΛΗΝ plēn behalve | ΤΟΥΤΩΝ ΤΩΝ toutōn tōn van-deze de-dingen | ΕΠΑΝΑΓΚΑΙΣ epanagkais in-essentiële-dingen |
| MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv ev o vergr G4119 | OP+PLAATSEN, plaats-en-op, leggen-op wa HO tt mid G2007 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213 | ZWAAR, zwaarte zn, 4nv ev o G922 | MEERLIJK, behalve, evenwel bijv vergr G4133 | DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130 | DE / HET L_ 2nv mv o G3588 OP+ON+SAMENGEDEUKT, in-essentiële zn, 3nv mv v [G318] |

| | | | |
|--------------|--|---|---|
| Hnd 15:29 | ΑΠΕΧΕΘΑΙ apechesthai lich-te-onthouden-van | ΕΙΔΩΛΟΘΥΤΩΝ eidōlothutōn van-afgoden-offers | ΚΑΙ ΑΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΝΙΚΤΟΥ ΚΑΙ ΠΟΡΝΕΙΑΣ ΕΞ kai haimatos kai pniktou kai porneias ex en van-bloed en verstikte en van-ontucht van-uit |
| | VANAF+HEBBEN, weg-zijn, inzamenen, med. zich-onthouden-van wa HO tt mid G567 | WAARGENOMEN+GEHEEL+GEOFFERD, afgoden-offer bn/zn 2nv mv o G1494 | EN, ook vgw G2532 BLOED zn, 2nv ev o G129 EN, ook vgw G2532 G4156 G2532 G4202 VAN-UIT vzt G1537 |

| | | | | |
|--|--|---|--|--|
| ΩΝ hōn welke-dingen | ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΕΣ diatērountes zorgvuldig-bewarende | ΕΑΥΤΟΥΣ ΕΥ heautous eu julliezelf wèl | ΠΡΑΞΕΤΕ praxete jullie-zullen-handelen | ΕΡΡΩΘΘΕ errōsthe vaart-wel |
| WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739 | DOOR+BEWARENEN, zorgvuldig-bewaren wd HO tt act 1nv mv m G1301 | ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 4nv mv m G1438 | WEL, wèl bijv G2095 HANDELEN, verrichten, praktiseren wa HO tt act 2 mv G4238 | VAARWEL wg HV tt mid 2 mv G4517 |

| | | | | | | | |
|--------------|------------------------------------|---------------------------------------|---|--|------------------------------------|---|---|
| Hnd 15:30 | ΟΙ hoi degenen | ΜΕΝ men inderdaad | ΟΥΝ ΑΠΟΛΥΘΕΝΤΕΣ oun apoluthentes dan weg-gezonden-wordende | ΚΑΤΗΛΘΟΝ katēlthon kwamen-omlaag | ΕΙΣ eis tot-in | ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ ΚΑΙ antiocheian kai Antiochië en | ΣΥΝΑΓΑΓΟΝΤΕΣ synagagontes verzamelende |
| | DE / HET L_ 1nv mv m G3588 | INDERDAAD part G3303 | DAN vgw G3767 VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wd HO tt pas 1nv mv m G630 | NEERWAARTS+KOMEN, omlaag-komen, aan-land-komen wa FE vt act 3 mv G2718 | TOT-IN vzt G1519 | ANTIOCHIE zn, 4nv ev v G490 | EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HO tt act 1nv mv m G4863 |

| | | | | |
|----------------------------------|---|---|----------------------------------|---|
| ΤΟ to de | ΠΛΗΘΟΣ plēthos menigte | ΕΠΕΔΩΚΑΝ epedōkan zij-overhandigen | ΤΗΝ tēn de | ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ epistolēn brief |
| DE / HET L_ 4nv ev o G3588 | VULLEN, menigte, hoeveelheid zn, 4nv ev o G4128 | OP+GEVEN, opgeven, overhandigen wa FV -- act 3 mv G1929 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | OP+STELLEND, brief zn, 4nv ev v G1992 |

| | | | | | |
|--------------|---|----------------------------------|--|---|---|
| Hnd 15:31 | ΑΝΑΓΝΟΝΤΕΣ anagnontes lezende | ΔΕ de echter | ΕΧΑΡΗΣΑΝ echarēsan zij-verheugden-zich | ΕΠΙ ΤΗ epi tē op de | ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ paraklēsei bemoediging |
| | OPWAARTS+KENNEN, lezen wd HO tt act 1nv mv m G314 | ECHTER vgw G1161 | VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa FE vt pas 3 mv G5463 | OP vzt G1909 | DE / HET L_ 3nv ev v G3588 NAAST+ROEPIJG, oproep, bemoediging zn, 3nv ev v G3874 |

| | | | | | | | | |
|--------------|---|---|--|---|--|--|---------------------------------------|--|
| Hnd 15:32 | ΙΟΥΔΑΣ ΤΕ ioudas te Judas bovendien | ΚΑΙ ΣΙΛΑΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ kai silas kai autoi en Silas ook zelf | ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophētai profeten | ΟΝΤΕΣ ontes zijnde | ΔΙΑ dia door | ΛΟΓΟΥ logou woord | | |
| | JUDAS zn, 1nv ev m G2455 | BOVENDIEN part G5037 | EN, ook vgw G2532 SILAS zn, 1nv ev m G4609 | EN, ook vgw G2532 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 | VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGER, profet zn, 1nv mv m G4396 | ZIJN wd HO tt act 1nv mv m G5607 (G1510) | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | LEGGENDE, zeggende, woord zn, 2nv ev m G3056 |

| | | | | | |
|--|---|----------------------------------|---|--------------------------------|--|
| ΠΟΛΛΟΥ pollou veel | ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ parekalesan roepen-op | ΤΟΥΣ tous de | ΑΔΕΛΦΟΥΣ adelphous broeders | ΚΑΙ kai en | ΕΠΕΣΤΗΡΙΣΑΝ epestērixan zij-verstevigen |
| VEEL, talrijk bn 2nv ev m G4183 | NAAST+ROEPIJG, oproepen, bemoedigen wa FE -- act 3 mv G3870 | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv mv m G80 | EN, ook vgw G2532 | OP+STAAN-vast-maken, verstevigen wa FE -- act 3 mv G1991 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|--|----------------------------------|---|---|---------------------------------|---|------------------------------------|----------------------------------|---|--|
| Hnd 15:33 | ΠΟΙΗΣΑΝΤΕΣ poiēsantes doende | ΔΕ de echter | ΧΡΟΝΟΝ chronon tijd | ΑΠΕΛΥΘΗΣΑΝ apeluthēsan zij-werden-weggezonden | ΜΕΤ met met | ΕΙΡΗΝΗΣ eirēnēs vrede | ΑΠΟ apo van-af | ΤΩΝ tōn de | ΑΔΕΛΦΩΝ adelphōn broeders | ΠΡΟΣ pros naar-toe |
| | DOEN, maken wd FE -- act 1nv mv m G4160 | ECHTER vgw G1161 | TIJD zn, 4nv ev m G5550 | VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wa FE vt pas 3 mv G630 | MET (2), na (4) vzt G3326 | VREDE zn, 2nv ev v G1515 | VANAF vzt G575 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv mv m G80 | NAARTOE vzt G4314 |

| | | |
|---------------------------------------|---|---|
| ΤΟΥΣ tous degenen | ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑΣ aposteilantas afvaardigende | ΑΥΤΟΥΣ autous hen |
| DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | VANAF+STELLEN, afvaardigen wd FE -- act 4nv mv m G649 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 |

Hnd
15:34

Hnd 15:35 ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΚΑΙ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΙΕΤΡΙΒΟΝ ΕΝ ΑΝΤΙΟΧΕΙΑ ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΙ
 paulos de kai barnabas dietribon en antiocheia didaskontes kai euaggelizomenoi
 Paulus echter en Barnabas vertoefden in Antiochië onderwijzende en het-goede-bericht-brengende

ΜΕΤΑ ΚΑΙ ΕΤΕΡΩΝ ΠΟΛΛΩΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ
 meta kai heterōn pollōn ton logon tou kuriou
 met ook anderen^s vele het woord van-de Heer

Hnd 15:36 ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΙΝΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣ ΒΑΡΝΑΒΑΝ ΠΑΥΛΟΣ ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΝΤΕΣ
 meta de tinas hēmeras eipen pros barnaban paulos epistrepsantes
 na echter enige dagen zei naar-toe Barnabas Paulus omkerende

ΔΗ ΕΠΙΣΚΕΨΩΜΕΘΑ ΤΟΥΣ ΑΔΕΛΦΟΥΣ ΚΑΤΑ ΠΟΛΙΝ ΠΑΣΑΝ ΕΝ ΑΙΣ
 dē episkepsōmetha tous adelphous kata kata polin pasan en hais
 hoe-dan-ook dat-wij-zouden-omzien-naar[~] de broeders overeenkomstig stad elke in welke

ΚΑΤΗΓΓΕΙΛΑΜΕΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΠΩΣ ΕΧΟΥΣΙΝ
 katēggeilamen ton logon tou kuriou pōs echousin
 wij-kondigen-aan het woord van-de Heer hoe? zij-hebben

Hnd 15:37 ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΕΒΟΥΛΕΤΟ ΣΥΝΠΑΡΑΛΑΒΕΙΝ ΚΑΙ ΤΟΝ ΙΩΑΝΝΗΝ ΤΟΝ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ
 barnabas de ebouleto sunparalabein kai ton iōannēn ton kaloumenon
 Barnabas echter was-van-plan[~] met-zich-mee-te-nemen ook de Johannes degene geroepen-wordende[~]

ΜΑΡΚΟΝ
 markon
 Marcus

MARCUS
 zn, 4nv ev m
 G3138

Hnd 15:38 ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΗΞΙΟΥ ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΑΝΤΑ ΑΠ ΑΥΤΩΝ ΑΠΟ ΠΑΜΦΥΛΙΑΣ ΚΑΙ
 paulos de ēxiou ton apostanta ap autōn apo pamphylias kai
 Paulus echter achte-waardig degene afstand-nemende van-af hen van-af Pamfylië en

ΜΗ ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΑ ΑΥΤΟΙΣ ΕΙΣ ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΜΗ ΣΥΝΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙΝ ΤΟΥΤΟΝ
 mē sunelthonta autois eis to ergon mē sunparalambanein touton
 toch-niet mee-komende met-hen tot-in het werk toch-niet met-zich-mee-te-nemen deze

Hnd 15:39 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΠΑΡΟΥΣΜΟΣ ΩΣΤΕ ΑΠΟΧΩΡΙΘΗΝΑΙ ΑΥΤΟΥΣ ΑΠ ΑΛΛΗΛΩΝ ΤΟΝ
 egeneto de parousmos ōste apochōrithēnai autous ap allēlōn ton
 werd[~] echter geprikkeldheid zodat terug-te-wijken hen van-af elkaar ton

ΤΕ ΒΑΡΝΑΒΑΝ ΠΑΡΑΛΑΒΟΝΤΑ ΤΟΝ ΜΑΡΚΟΝ ΕΚΠΛΕΥΣΑΙ ΕΙΣ ΚΥΠΡΟΝ
 te barnaban paralabonta ton markon ekpleusai eis kupron
 bovendien Barnabas meenemende ton Marcus uit-te-varen tot-in Cyprus

Hnd 15:40 ΠΑΥΛΟΣ ΔΕ ΕΠΙΛΕΞΑΜΕΝΟΣ ΣΙΛΑΝ ΕΞΗΛΘΕΝ ΠΑΡΑΔΟΘΕΙΣ ΤΗ
 paulos de epilēxamenos silan exēlthen paradotheis tē
 Paulus echter erbij-uitkiezende[~] Silas kwam-uit overgeleverd-wordende aan-de

ΧΑΡΙΤΙ
chariti
genade

VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid
zn, 3nv ev v
G5485

ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ
tou kuriou
van-de Heer

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

BEKRACHTIGER, heer
zn, 2nv ev m
G2962

ΥΠΟ ΤΩΝ
hupo tōn
onder de

ONDER
vzt
G5259

DE / HET
L_2nv mv m
G3588

ΑΔΕΛΦΩΝ
adelphōn
broeders

GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder
zn, 2nv mv m
G80

Hnd
15:41

ΔΙΗΡΧΕΤΟ
diērcheto
hij-kwam-doorheen~

DOOR+KOMEN, doorheen-komen
wa FE vt mid 3 ev
G1330

ΔΕ
de
dechter

ECHTER
vgw
G1161

ΤΗΝ
tēn
het

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

ΣΥΡΙΑΝ
surian
Syrië

SYRIE
zn, 4nv ev v
G4947

ΚΑΙ
kai
en

EN, ook
vgw
G2532

ΤΗΝ
tēn
het

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

ΚΙΛΙΚΙΑΝ
kilikian
Cilicië

CILICIE
zn, 4nv ev v
G2791

ΕΠΙΣΤΗΡΙΖΩΝ
epistērízōn
|verstevigende

OP+STAAN-vast-maken, verstevigen
wd HO tt act 1nv ev m
G1991

ΤΑΣ
tas
de

DE / HET
L_4nv mv v
G3588

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ
ekklḗsias
uitgeroepen-vergaderingen

UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering
zn, 4nv mv v
G1577